

ПРОБЛЕМА ИДЕНТИЧНОСТИ В КОНТЕКСТЕ КРИТИЧЕСКОГО ИЗУЧЕНИЯ ПОСТКОЛОНИАЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Ю. Ю. Кравинская, Е. М. Караваева

Ключевые слова: национальная идентичность, постколониальная литература, гибридность, диалог культур.

Keywords: national identity, postcolonial literature, hybridity, dialogue of cultures.

DOI 10.14258/filichel(2023)2-08

Изменчивость национальной идентичности как тематическая доминанта в произведениях авторов-постколониалистов неоднократно рассматривалась в отечественном литературоведении в последние десятилетия, что привело к появлению ряда научных работ, посвященных данному вопросу. Актуальность исследования идентичности в творчестве обширной группы авторов (С. Рушди, Д. М. Кутзее, В. С. Найпол, Л. Эрдрик, М. Ондаатже, К. Хьюм, В. Ихимаэра) подкрепляется расширением ареала применения понятия «постколониальная литература», имеющего неясные методологические границы вследствие влияния процессов глобализации. Определение творчества как постколониального представителей большого числа национальных литератур стран, образовавшихся в ходе деколонизации, ставит под вопрос методологическую обоснованность их объединения в одно явление на основании общего историко-культурного фона развития литературного процесса. Данный подход недостаточно отражает региональную и национальную специфику, что подчеркивается, например, Э. МакКлинток в обзоре культурологических истоков термина «постколониализм». Исследовательница пишет о недостаточном отражении культурного многообразия в постколониальных исследованиях [McClintock, 1992, p. 86], о первичности темпорального соотношения с европейским колониализмом в исследованиях национальных культур как постколониальных [McClintock, 1992, p. 88].

Постколониальное поле исследования литературы в таком случае требует более четко выраженного объединяющего фактора, не связанного с общим историко-культурным фоном. М. Тлостанова, рассматривающая постколониализм как попытку «...расчистить исследовательское пространство для неевропейских культур» [Тлостанова, 2004, с. 30], отмечает, что взаимоотношение колоний и метрополии является одним их формо-

образующих «сюжетов», в котором конструируется идентичность «своего» через призму «иного» [Тлостанова, 2004, с. 35]. Исходя из данного постулата, авторское стремление презентовать процесс трансформации идентичности «иного», закрепить и художественно осмыслить идентификационные изменения под влиянием взаимодействия культур колонизатора и колонизированного выступает фактором эстетического и содержательного единства для постколониальной литературы.

Обращение к понятию «идентичность» в исследовании постколониальной литературы, несомненно, обогащает литературоведческие изыскания разработками в области философии, культурологии, психологии и раскрывает литературный процесс как отражение национального самосознания, созданное авторским талантом. Но применение настолько междисциплинарного понятия в исследовании литературы требует его конкретизации в рамках литературоведческого теоретического базиса. Для этого обратимся к тезису Л. В. Поляковой о том, что национальная идентичность может рассматриваться в ключе сравнительного литературоведения [Полякова, 2012, с. 49], так как присутствие национальной идентичности у автора и презентации ее как таковой в образе героя подтверждает присутствие историко-культурного контекста и его понимание возможно только в ходе сравнительного исследования. Также, по мнению Л. В. Поляковой, при исследовании национальной идентичности сквозь призму литературной критики необходимо обратить внимание на такие аспекты явления, как поэтика, средства презентации, образная система национальной идентичности [Полякова, 2012, с. 50–51]. Иными словами, необходимо выявить, какими художественными средствами и приемами была достигнута поставленная поэтическая задача, а именно, презентация национальной идентичности. Анализ полученных результатов на основе методологии сравнительного литературоведения способствует определению типичности применяемых художественных средств презентации, что позволит в конечном итоге раскрыть национальную специфику и определить общность в развитии литературного процесса различных регионов, рассматриваемых в постколониальном контексте.

Данный обзор отечественных литературоведческих исследований проведен на основании ряда критериев. В фокусе нашего внимания находятся изыскания художественного своеобразия презентации национальной идентичности в постколониальной литературе как теоретико-методологический материал для дальнейшего сравнительного анализа. Кроме того, в рамках данного обзора обоснованным видится разделение рассматриваемых научных трудов согласно характеру вовлечения опре-

деленной национальной группы в процесс колонизации. Так, выделена группа исследований творчества коренных национальных меньшинств, чей опыт подчиненного в процессе колонизации, повлекший глубокую трансформацию родной культуры под влиянием колонизатора, привел к возникновению таких явлений трансформации идентичности, как мимикрия. К этой группе относятся исследования творчества американских авторов с индейскими корнями, авторов-маори, аборигенных авторов Австралии [Егорова, 2014; Карасик, 2010; Ващенко, 2010]. Презентация сходных идентификационных процессов исследуется в творчестве эмигрантов в американской литературе [Бутенина, 2007; Караваева, 2009; Шевченко и др, 2019; Бронич, 2021; Хованская, 2016]. С. П. Толкачев, О. Г. Сидорова, ведущие исследователи постколониальной литературы, анализируют творчество британских авторов-иммигрантов, чье происхождение имеет постколониальный контекст [Толкачев, 2013, 2018; Сидорова, 2012]. Другая анализируемая группа исследований посвящена творчеству представителей так называемых «белых» колоний, или переселенческих обществ, чей опыт колонизации на позиции колонизатора привел к возникновению амбивалентности как элемента тождественности в национальной идентичности [Ежов, 2003; Григорьева, 2014; Струкова, 2016]. Также интерес представляют исследования франкофонной литературы [Прожогина, 2012; Боруруева, 2015; Найденова, 2013], рассматривающие презентацию схожих идентификационных процессов.

Анализ представленных исследований показал, что общей задачей исследователей является определение характера влияния единого историко-культурного контекста колонизации и взаимодействия двух культур в одном культурном пространстве на идентичность и творческий путь рассматриваемых авторов. В данном случае перспективными для исследователей видятся обращение к концепту гибридности [Bhabha, 1994] и применение теории диалога [Бахтин, 2002]. Исследование проблемы национальной идентичности в творчестве авторов-постколониалистов соотносится с такой категорией, как «другой», ее ролью в понимании идентификационных процессов, так как «Бахтинский диалог — важный ресурс понимания общественного многоголосого повествования», и «одно из средств критического переосмысления утвердившихся в западном мире и узурпированных им понятий границы, барьера, исключительного права некоей одной традиции...» [Толкачев, 2013, с. 93]. В таком случае гибридность, центральная характеристика идентификационных процессов в постколониальном пространстве может трактоваться в свете теории диалога М. М. Бахтина как результат воздействия диалога культур метрополии и колонизированного этноса на национальную идентичность.

В рамках изучения постколониальной литературы и проблематики гибридности национальной идентичности научные изыскания С. П. Толкачева, М. В. Тлостановой, О. Г. Сидоровой представляют теоретический и методологический интерес. С. П. Толкачев применяет термин «hyphenated self», как «идентичность, пойманная между мирами» [Толкачев, 2018, с. 178]. Концентрируясь на творчестве С. Рушди, Х. Курейши, С. П. Толкачев представляет идентичность как «сложную обоюдную игру памяти и нарратива», которая «усложняется дискурсами истории и культуры» [Толкачев, 2018, с. 178]. С. П. Толкачев солидарен со С. Холлом, что процесс формирования идентичности не прекращается [Hall, 1996, p. 2], и утверждает, что теория гибридной идентичности позволяет распознать различные сюжеты мультикультурного базиса. М. В. Тлостанова в исследовании мультикультурной природы современной американской литературы оперирует понятием «гибрид» как пограничной моделью между западным и незападным миром. Ученая указывает, что изучение постколониальной литературы как проявления гибридизации культуры актуально, так как имеет глобальный характер [Тлостанова, 2004, с. 197]. Как и С. П. Толкачев, М. В. Тлостанова в описании гибридной природы идентичности оперирует понятием «граница» и вводит формулировку «литература пограничья» для корпуса произведений, написанных представителями различных этносов, составляющих американскую нацию, но находящихся в тени главенствующего англо-саксонского большинства. Для исследователя такое определение представляется более отвечающим современным реалиям, чем «этническая литература», в которой пытаются схематически отделить культуру этноса от окружающего мультикультурного пространства, что невозможно [Тлостанова, 2004, с. 198-200]. Несомненно, понятие «литература пограничья» как продолжение термина «in-between space»²⁹ [Bhabha, 1994, p. 87], может быть применено в более широком плане, как термин, определяющий современную литературу любого этноса, находящегося в рамках более крупного национального образования по причине колониальных завоеваний.

Вопрос трансформации национальной идентичности под влиянием диалога культур в постколониальном пространстве также представлен в ряде диссертационных исследований. Е. А. Струкова, выполняя сравнительное исследование образа творческой личности в произведениях англоязычных постколониальных авторов, указывает, что «двойная» идентичность является специфической чертой образа творческой лич-

²⁹ Англ. Межпространство.

ности Дж. М. Кутзее и С. Рушди [Струкова, 2016, с. 12]. При этом исследователь расширяет методологию исследований постколониальной беллетристики, выходя за национальные рамки (Дж. М. Кутзее — представитель переселенческого общества ЮАР, С. Рушди — автор британской литературы с индийскими корнями). Критическому анализу творчества Дж. М. Кутзее также посвящено диссертационное исследование К. А. Григорьевой. Гибридная национальная идентичность главного героя трилогии «Детство» («*Boyhood: Scenes from Provincial Life*», 1997), «Юность» («*Youth: Scenes from Provincial Life II*», 2002), «Летняя пора» («*Summertime*», 2009) указывается «...как сквозная характеристика, определяющая образ Д. М. Кутзее в трилогии...» [Григорьева, 2014, с. 15]. Процесс осознания собственной гибридности связан с попыткой главного героя, протагониста автора, отказаться от культурных корней, но он приходит к пониманию невозможности полного отказа (Там же), и его идентичность опирается на частичную тождественность каждой из культур, взаимодействующих в постколониальном пространстве.

Проблема презентации национальной идентичности была затронута в диссертационном исследовании П. С. Ежова, посвященном художественному своеобразию М. Ондаатже, англоканадского писателя, потомка бургеров о. Шри-Ланка³⁰. П. С. Ежов предпринял критический анализ интертекста европейской литературы в романе «Английский пациент» («*English Patient*», 1992) как пример отображения кризиса национальной идентичности. П. С. Ежов выделяет утрату культурных корней главных героев: венгра Ладислоса де Олмаши и индуса Кирпала Сингха, которые помещены в чуждые культурные пространства. Автор интенционально усиливает потерю тождественности анонимностью образа (Олмаши) и использованием псевдонима (Сингх) [Ежов, 2003, с. 152]. Согласно выводам П. С. Ежова, авторская гибридность проявляется в выборе поэтических форм и обращении к постмодернизму: «Фрагментарная композиция произведений М. Ондаатже в равной степени отражает дробное постмодернистское мироощущение или многосоставную идентичность постколониального субъекта...» [Ежов, 2003, с. 190]. Данное диссертационное исследование является примером анализа творчества автора, представителя переселенческого общества Канады.

Проблема поиска идентичности затрагивается в анализе творчества американских авторов этнического происхождения. Диссертационное исследование И. Н. Егоровой посвящено изучению поэтики Л. Эрдрик, потомка северно-американских индейцев. Основная тема творчества

³⁰ Этническая группа, сложившаяся в результате смешения португальских, нидерландских и британских переселенцев с местным населением

автора определена исследователем как «способности человеческой личности формироваться в условиях влияния нескольких цивилизаций, наследуя традиции каждой из них» [Егорова, 2014, с. 4]. Герои Л. Эрдрик как индейского, так и смешанного происхождения находятся в поиске идентичности в мультикультурном окружении. Для того чтобы выявить специфику формирования идентичности в англоязычной прозе авторов-этноамериканцев, исследователь рассматривает творчество автора «с точки зрения развития проблемы взаимодействия этнической культуры индейцев с национальной культурой США» [Егорова, 2014, с. 6]. Изыскания И. Н. Егоровой являются примером критического анализа творчества представителя этнического ренессанса.

Изучение художественного осмысления поиска национальной идентичности в процессе адаптации иммигрантов в американском обществе привлекает пристальное внимание ряда отечественных исследователей творчества писателей азиатско-американского происхождения. Историко-культурный фон, влияющий на становление таких авторов, как Э. Тан (китайские корни), Ф. Дюма (иранские корни), не является постколониальным в полной мере, но политическое, экономическое и культурное влияние США на азиатский регион сравнивают с политикой колонизации, что указывает на присутствие постколониальных черт у исследуемых авторов. Среди них — использование английского языка в творчестве, гибридность идентичности, реакция на культурный контекст жизни в США как лейтмотив творчества [Сидорова, 2012, с. 209-210]. К проблеме идентичности в азиатско-американской женской прозе обращается Е. М. Бутенина, которая подчеркивает гибридную природу национальной идентичности не только выходцев из китайско-американского социума, но и других иммигрантских групп [Бутенина, 2007, с. 5-6]. Характеризуя природу гибридной идентичности, исследователь обращается к явлению фрагментарности, которое метафорически отображает отрыв иммигрантов от культурных корней [Бутенина, 2007, с. 6]. Исследователь дает краткий обзор современной азиатско-американской литературы, освещая активную позицию авторов в вопросе осмысления коллективной идентичности азиатско-американцев.

В продолжение изучения художественной специфики англоязычной прозы американцев азиатского происхождения Е. М. Караваева провела сравнительный анализ женской прозы китайско-американских авторов Э. Тан и М.Х. Кингстон. Определяя предметом исследования проблематику поиска национальной идентичности иммигрантами китайского происхождения, исследователь подчеркивает гендерную составляющую данного процесса, так как китайско-американские писатель-

ницы изображают конфликт поколений иммигрантов с позиции женщины в семье и обществе [Караваева, 2009, с. 5]. В практической части исследования Е. М. Караваевой раскрываются противоположные позиции авторов на процесс поиска национальной идентичности в ассимиляционных условиях: поддержка традиционного китайского мировоззрения (Э. Тан), стремление к новой модели идентичности, основанной на текучести, парадоксах и противоречиях (М. Х. Кингстон) [Караваева, 2009, с. 15-17]. Но оба автора осознают раздробленность, фрагментарность национальной идентичности [Караваева, 2009, с. 16, 18], хотя и дают противоположные оценки данному явлению.

Среди исследователей франкофонной литературы необходимо выделить монографию С. В. Прожогойной «Новые идентичности (быть или не быть западно-восточному „синтезу“: из опыта франко-магрибских контактов и конфликтов)». Работа посвящена теме самоидентификации — одной из центральных для творчества франкоязычных писателей Магриба [Прожогина, 2012]. Дальнейшее исследование новых видов идентичностей, предложенных С. В. Прожогойной, было предпринято Н. В. Боруруевой, чьи результаты изложены в диссертационном исследовании «Поиск культурной идентичности в творчестве франкоязычных писателей магрибского происхождения (Салим Баши, Малика Мокеддем)». Опираясь на идеи французского исследователя франкофонной литературы Шарля Бонна, Н. В. Боруруева отмечает, что «любая литература говорит об идентичности и является источником индивидуальной, национальной и культурной идентичности» [Боруруева, 2015, с. 8].

Также имеют значимость изыскания Н. Ф. Щербак, О. А. Павловой, в научных работах которых рассматриваются такие аспекты, как новая идентичность героя и автора постколоний [Щербак, 2019], автобиографизм и презентация идентичности [Павлова, 2015]. Отечественными исследователями затронута и языковедческая сторона презентации идентичности в постколониальной литературе. В диссертации И. М. Гасановой «Языковые средства изображения самоидентификации в постколониальном романе XX–XXI вв.» представлены результаты анализа языковых средств передачи самоидентификации в произведениях авторов-постколониалистов (Дж. М. Кутзее, В. С. Найпол, К. Десаи, Д. Лессинг). И. М. Гасанова выделяет четыре типа самоидентификации: религиозную, национальную, профессиональную и семейную [Гасанова, 2013, 5]. Подчеркивается, что «персонаж постколониального романа... пребывает в условиях переходной ситуации, связанной с контактом и конфликтом языков и культур, и предстает носителем различных языков и культур» [Гасанова, 2013, с. 2].

В заключение важно подчеркнуть, что проблема идентичности в контексте критического изучения постколониальной литературы представляется актуальной темой исследования в отечественном литературоведении. Художественное отображение развития национальной идентичности в постколониальном пространстве анализируется на базе концепта гибридности Х. К. Бхабхи. Теория диалога М. М. Бахтина также применяется в исследованиях проблемы идентичности как тематической доминанты в постколониальной литературе, так как раскрывает диалогическую природу процесса гибридизации культурного пространства.

Библиографический список

Бахтин М. М. Собрание сочинений. Проблемы поэтики Достоевского. М., 2002. Т. 6.

Боруруева Н. В. Поиск культурной идентичности в творчестве франкоязычных писателей магрибинского происхождения (Салим Баши, Малика Мокеддем) : автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2015.

Бронич М. К. Проблема гибридной идентичности в американо-еврейской литературе // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Филология. Журналистика. 2021. Т. 21. № 4.

Бутенина Е. М. Под знаком ветра и воды: проблема гибридной идентичности в китайско-американской литературе : монография. Владивосток, 2007.

Ващенко А. В. Этнокультурный фактор в литературе и искусстве второй половины XX века // Личность. Культура. Общество. 2010. Т. 12. № 4 (59–60).

Гасанова И. М. Языковые средства изображения самоидентификации личности в постколониальном романе XX–XXI вв. : автореф. дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2013.

Григорьева К. А. Автобиографическая трилогия Дж. М. Кутзее: жанровое своеобразие : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Саратов, 2014.

Егорова И. Н. Проблема обретения идентичности в романах Л. Эрдрик : автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2014.

Ежов П. С. Художественное своеобразие прозы М. Ондаатже: эволюция творчества : дис. ... канд. филол. наук. Н. Новгород, 2003.

Караваева Е. М. Конфликт поколений в романах Максина Хонг Кингстон и Эми Тэн (к проблеме поиска идентичности в азиатско-американской литературе США последней трети XX века) : автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2009.

Карасик О. Б. Взаимодействие расового и этнического компонентов в современной литературе США // Вестник Татарского государственного гуманитарно-педагогического университета. 2010. № 1 (19).

Найденова Н. С. «Мировая литература» на французском языке как феномен трансграничной художественной словесности в XXI веке // Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка. 2013. Т. 72. № 1.

Павлова О. А. Глава 6. О некоторых особенностях изучения постколониальной и мультикультурной литературы // Современное общество и экономика: анализ состояния и перспективы развития в условиях экономической турбулентности. Пенза, 2015.

Полякова Л. В. Проблемная ситуация в современной литературоведческой терминологии: «национальная идентичность» // Вестник ТГУ. 2012. Вып. 2 (106).

Прохожина С. В. Новые идентичности (быть или не быть западно-восточному «синтезу»: из опыта франко-магрибинских контактов и конфликтов). М., 2012.

Сидорова О. Г. Феномен транскulturации в современной литературе США // Политическая лингвистика. 2012. № 1 (39).

Струкова Е. А. Образ творческой личности в произведениях англоязычных постколониальных писателей Дж. М. Кутзее и С. Рушди : автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2016.

Тлостанова М. В. Постсоветская литература и эстетика транскulturации. Жить никогда, писать ниоткуда. М., 2004.

Толкачев С. П. Постколониальная литература: «новый сценарий» // Вестник МГЛУ. Гуманитарные науки. 2018. Вып. 7 (798).

Толкачев С. П. Проблемы гибридной идентичности в современной мультикультурной литературе // Знание. Понимание. Умение. 2013. № 2.

Хованская Е. С. Процесс пробуждения этнического сознания и особенности художественной структуры романа Джулии Оцука «Когда император был богом» // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2016. № 1 (39).

Шевченко А. Р., Несмелова О. О. Два поколения, два восприятия: образы иммигрантов в малой прозе Джумпы Лахири // Филология и культура. 2019. № 3 (57).

Щербак Н. Ф. Постколониальная литература: истоки, теории и проблемы (новая идентичность героя и автора постколоний) // Полилингвильность и транскulturные практики. 2019. Т. 16. № 4.

Bhabha H. K. *The Location of Culture*. New York, 1994.

Hall S. Introduction: Who Needs “Identity”? // *Questions of Cultural Identity*. London, 1996.

McClintock A. *The Angel of Progress: Pitfalls of the Term “Post-Colonialism”* // *Social Text*. 1992. № 31/32: Third World and Post-Colonial Issues.

References

Bahtin M. M. *Sobranie sochinenij. T. 6. Problemy poetiki Dostoevskogo*. [Collected Works. Vol. 6. Issues of Dostoevskiy's Poetics]. Moscow, 2002.

Bhabha H. K. *The Location of Culture*. New York, 1994.

Borurueva N. V. *Poisk kul'turnoj identichnosti v tvorchestve frankoyazychnyh pisatelej magribinskogo proiskhozhdeniya (Salim Bashi, Malika Mokeddem)*. [Cultural Identity Search in the Works of Francophone Writers of Maghreb Origin (Salim Bachi, Malika Mokeddem)]. Abstract of Philol. Cand. Diss. Moscow, 2015.

Bronich, M. K. *Problema gibridnoj identichnosti v amerikano-evrejskoj literature*. [Issue of Hybrid Identity in American Jewish Literature]. In: *Izvestiya Saratovskogo universiteta. Novaya seriya. Seriya: Filologiya. Zhurnalistika*. [Bulletin of Saratov Univeristy. New Series. Series: Philology. Journalism]. 2021. Vol. 21. No. 4.

Butenina E. M. *Pod znakom vetra i vody: problema gibridnoj identichnosti v kitajsko-amerikanskoj literature*. [Under the Sign of Wind and Water: The Issue of Hybrid Identity of Sino-American Literature]. Vladivostok, 2007.

Gasanova I. M. *Yazykovye sredstva izobrazheniya samoidentifikacii lichnosti v postkolonial'nom romane XX–XXI vv.* [Lingustic Means of Self-identification Depiction of a Person in Postcolonial Novel of XX–XXI centuries]. Abstract of Philol. Cand. Diss. St. Petersburg, 2013.

Grigor'eva K. A. *Avtobiograficheskaya trilogiya Dzh. M. Kutzee: zhanrovoe svoeobrazie*. [Autobiographic Trylogy of J. M. Coetzee: Genre Originality]. Abstract of Philol. Cand. Diss. Saratov, 2014.

Hall S. *Introduction: Who Needs "Identity"?* In: *Questions of Cultural Identity*. London, 1996.

Hovanskaya E. S. *Process probuzhdeniya etnicheskogo soznaniya i osobennosti hudozhestvennoj struktury romana Dzhulii Ocuca "Kogda imperator byl bogom"*. [Process of Ethnic Consciousness and Artistic Structure Peculiarities of the novel of Julie Otsuka "When the Emperor was Divine"]. In: *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya*. [Bulletin of Tomskiy State University. Philology]. 2016. No. 1 (39).

Egorova I. N. *Problema obreteniya identichnosti v romanah L. Erdrik*. [The Issue of Identity Acquisition in the Novels of L. Erdrich]. Abstract of Philol. Cand. Diss. Moscow, 2014.

Ezhov P. S. *Hudozhestvennoe svoeobrazie prozy M. Ondaatzhe: evolyuciya tvorchestva*. [Artistic Originality of M. Ondaatje's Prose: Evolution of Creative Work]. Thesis of Philol. Cand. Diss. Nizhny Novgorod, 2003.

Karavaeva E. M. *Konflikt pokolenij v romanah Maksin Hong Kingston i Emi Ten (k probleme poiska identichnosti v aziatsko-amerikanskoj literature SSHA poslednej*

treći XX veka). [Generation Conflict in the Novels of Maxine Hong Kingston and Amy Tan (Concerning the Issue of Identity Search in Asian-American Literature of the USA in the last Third of XX Century)]. Abstract of Philol. Cand. Diss. Moscow, 2009.

Karasik O. B. *Vzaimodejstvie rasovogo i etnicheskogo komponentov v sovremennoj literature SSHA*. [Interaction of Racial and Ethnic Components in the Contemporary Literature of the USA]. In: *Vestnik Tatarskogo gosudarstvennogo gumanitarno-pedagogicheskogo universiteta*. [Bulletin of Tatar State Humanitarian Pedagogical University]. 2010. No. 1 (19).

McClintock A. *The Angel of Progress: Pitfalls of the Term «Post-Colonialism»*. In: *Social Text*. Durham, 1992.

Najdenova N. S. “*Mirovaya literatura*” na francuzskom yazyke kak fenomen transgranichnoj hudozhestvennoj slovesnosti v XXI veke. [“World Literature” in the French Language as a Phenomenon of Trans-border Artistic Language Arts in XXI Century]. In: *Izvestiya Rossijskoj akademii nauk. Seriya literatury i yazyka*. [News of Russian Academy of Science. Literature and Language Series]. 2013. Vol. 72. No. 1.

Pavlova O. A. Glava 6. *O nekotoryh osobennostyah izucheniya postkolonial'noj i mul'tikul'turnoj literatury*. [About Some Peculiarities of Postcolonial and Multicultural Literature Studying]. In: *Sovremennoe obshchestvo i ekonomika: analiz sostoyaniya i perspektivy razvitiya v usloviyah ekonomicheskoy turbulentnosti*. [Contemporary Society and Economics: the Analysis of State and Perspectives of Development in the Conditions of Economic turbulence]. Penza, 2015.

Polyakova L. V. *Problemnaya situaciya v sovremennoj literaturovedcheskoj terminologii: “nacional'naya identichnost'”*. [Problematic Situation in the Contemporary Literary Terminology: “National Identity”]. In: *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta*. [The Bulletin of Tomsk State University]. 2012. Iss. 2 (106).

Prozhogina S. V. *Novye identichnosti (byt' ili ne byt' zapadno-vostochnomu “sintezu”): iz opyta franko-magribinskih kontaktov i konfliktov*. [New Identities: (to Be or not to Be Western-Eastern “Synthesis”: Based on the Experience of Franco-Maghreb Contacts and Conflicts)]. Moscow, 2012.

Sidorova O. G. *Fenomen transkul'turacii v sovremennoj literature SSHA*. [Phenomenon of Transcultural and Contemporary Literature of the USA]. In: *Politicheskaya lingvistika*. [Political Linguistics]. 2012. No. 1 (39).

Strukova E. A. *Obraz tvorcheskoj lichnosti v proizvedeniyah angloyazychnyh postkolonial'nyh pisatelej Dzh. M. Kutzee i S. Rushdi*. [Image of Creative Personality in the Works of English-speaking Postcolonial Writers John Maxwell Coetzee and S. Rushdi]. Abstract Of Philol. Cand. Diss. Moscow, 2016.

Tlostanova M. V. *Postsovetskaya literatura i estetika transkul'turacii. ZHit' nikogda, pisat' niotkuda*. [Postsoviet Literature and Esthetics of Transculturation. To live No When, to Write No Where]. Moscow, 2004.

Tolkachev S. P. *Postkolonial'naya literatura: "novyj scenarij"*. [Postcolonial Literature: "New Scenario"]. In: *Vestnik Moskovskogo lingvisticheskogo universiteta. Gumanitarnye nauki*. [The Bulletin of Moscow State Linguistic University. Humanitarian Studies], 2018. Iss. 7 (798).

Tolkachev S. P. *Problemy gibridnoj identichnosti v sovremennoj mul'tikul'turnoj literature*. [Issues of Hybrid Identity in Contemporary Multicultural Literature]. In: *Znanie. Ponimanie. Umenie*. [Knowledge. Understanding. Capability]. 2013. No. 2.

Shcherbak N. F. *Postkolonial'naya literatura: istoki, teorii i problemy (novaya identichnost' geroya i avtora postkolonij)*. [Postcolonial Literature: Origin, Theories and Problems (New Identity of Character and Author of Postcolony)]. In: *Polilingvial'nost' i transkul'turnye praktiki*. [Polilinguality and Transcultural Practice]. 2019. Vol. 16. No. 4.

Shevchenko A. R., Nesselova O. O. *Dva pokoleniya, dva vospriyatiya: obrazy immigrantov v maloj proze Dzhumpy Lahiri*. [Two Generations, Two Perceptions: Immigrants Images in Minor Prose of Jhumpa Lahiri]. In: *Filologiya i kul'tura*. [Philology and Culture]. 2019. No. 3 (57).

Vashchenko A. V. *Etnokul'turnyj faktor v literature i iskusstve vtoroj poloviny XX veka*. [Ethnocultural Factor in Literature and Art of the Second Half of XX Century]. In: *Lichnost'. Kul'tura. Obshchestvo*. [Personality. Culture. Society]. 2010. Vol. 12. No. 4 (59-60).